

Was steht auf den Etiketten der Sake-Flaschen?

Gemäß japanischer Gesetze und Verordnungen müssen die folgenden Angaben **1** bis **9** auf dem Etikett einer jeden Sake-Flasche abgedruckt sein.

- 1 Alkoholgehalt** — アルコール分 16.0度以上 17.0度未満
- 2 Rohstoffe** (generell muss Wasser nicht mit aufgeführt werden) — 原材料名 米 (国産) 米こうじ (国産米) 醸造アルコール 精米歩合 60%
- 3 Seimai-buai** (Poliergrad des Reises)
- 4 Reissorte und Anbaugebiet** — 山田錦 (兵庫県産 100%)
- 5 Produktbezeichnung** (z. B. sind in Japan sowohl 日本酒 (nihonshu) als auch 清酒 (seishu) zulässige Bezeichnungen für Sake)
- 6 Füllmenge** — 清酒 720ml
- 7 Herstellungsdatum** — 製造年月 23. 3
- 8 Name und Adresse der Brauerei** — 酒類総合研究所 広島県東広島市鏡山3-7-1

本醸造
酒
総
研

10 Sonderbezeichnungen (ginjo, junmai, or honjozo)

Die Angaben **10** bis **12** werden nur angeführt, wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist. Darüber hinaus werden zusätzliche Informationen ausgewiesen, wie beispielsweise die Dauer der Reifung, Angaben zur Qualität und zur Verwendung von Reis aus biologischem Anbau usw.

9 Achtung: Darf nicht an Minderjährige verkauft oder durch diese verzehrt werden.

11 Standort der Brauerei

本醸造 酒 総 研

東広島市の酒 樽酒

12 Charakterisierung des Sake (i.e. 原酒 (genshu), 生酒 (namazake), 生貯蔵酒 (nama-chozo-shu), 生一本 (ki-ippou), 樽酒 (taruzake))

13 Kategorisierung nach brauereispezifischen Güteklassen

上撰



Einige Sake-Flaschen sind mit einem weiteren Etikett auf der Flaschenrückseite ausgestattet. Dieses enthält zusätzliche Produktinformationen und Qualitätsangaben.

Inhalt

- Rohstoffe 3
- Produktionsdatum 5
- Inhaltsstoffe 5
- Tokutei meisho (Sonderbezeichnungen) ... 7**
- Klassen 7
- Sakesorten und deren Charakteristika 7
- Fachbegriffe aus der Sakeherstellung 11
- Sonstige Begriffe 13

- 製品の特徴
- 酒造好適米を贅沢に使いました
 - 伝統の生もとを採用、手造りにこだわりました
 - 旨味に富んだ辛口本醸造酒です

原料米	山田錦	精米歩合	60%
-----	-----	------	-----

使用酵母	協会 701号
------	---------

成分	日本酒度	+ 5
	酸度	1.6
	アミノ酸度	1.6

甘辛

甘口	やや甘口	やや辛口	辛口
----	------	------	----

おすすめの飲み方

冷やして	室温	ぬる燗	熱燗
△	○	◎	○

酒類総合研究所

広島県東広島市鏡山3-7-1



In dieser Broschüre werden die Fachbegriffe erklärt, die häufig auf den Etiketten von Sake-Flaschen zu finden sind. Damit soll den Konsumenten geholfen werden, beim Sake-Kauf eine gezielte Auswahl zu treffen.